

Beatriz Carretta

Linguist, Translator, Content Creator

T +5551 991 290 178

E beacarretta@hotmail.com

S <https://tipponline.biz/>

Professional Summary

Detailed-oriented Translator offering 30+ years of experience. Demonstrated success in intercultural environments providing range of translation and content creation services. Skilled in quickly and accurately translating, editing, reviewing, checking and correcting written documents, articles, memos, newsletters and online postings for accuracy and form.

Work History

2020-current

Freelance Content Creator/Copywriter
Go Global Consulting, Buenos Aires, Argentina

2005-current

Freelance Translator and Proofreader
Tipp Traducción e Interpretación, Montevideo, Uruguay

2005-2018

Freelance Translator and Proofreader
Langalo Inc, New York, USA

2009-2014

Translator, Proofreader and Copyeditor
Revista Brasileira de Linguística Antropológica – RBLA,
Brasilia, Brazil

2012-2013

Research Consultant
National Council of Education – CNE and UNESCO,
Brasilia, Brazil

2002-2004

In-house Translator
Asociación Latinoamericana de Integración – ALADI,
Montevideo, Uruguay

1996-1997

Undergraduate Teaching Fellow
University of Brasilia – UnB, Brasilia, Brazil

Languages

- Brazilian Portuguese
- English
- Spanish
- French

Skills

- Proofreading skills
- Editing and review
- Unique content creation
- Cultural expertise
- Problem resolution
- Chicago style, APA, ABNT
- MS Office
- Wordfast
- Memsource

LinkedIn

<https://www.linkedin.com/in/beatriz-carretta-88b8501a3/>

ProZ.com

<http://www.proz.com/translator/2885623>

Education

2014-2015

Postgraduate Diploma: Public Management
AVM Faculdades Integradas, Rio de Janeiro, Brazil

2006-2010

Ph.D. in Linguistics
University of Brasilia – UnB, Brazil

1995-1997

Master of Arts: Linguistics
University of Brasilia – UnB, Brazil

1985-1990

Bachelor of Arts: Language Interpretation and
Translation
Federal University of Rio Grande do Sul – UFRGS, Brazil

Published Translations

Hinton, Leanne, et al. 2020. *Como Manter sua Língua Viva: uma Abordagem da Aprendizagem Individualizada Baseada no Bom Senso*. Revista Brasileira de Linguística Antropológica, 12, Edição Especial, junho/2020. ISSN 2176-834X.

Rodrigues, Aryon D. 2009. A hypothesis on the personal inflection in Boróro. In: *Revista Brasileira de Linguística Antropológica*, 1(2): 315-317. ISSN 2176-834X.

Métraux, Alfrèd. 2009. Curt Nimuendajú (1883-1946). In: *Revista Brasileira de Linguística Antropológica*, 1(2): 318-319. ISSN 2176-834X.

Gorgal, A.C. & M.E. Goyret. 2005. *Mãos à Oficina, Manual Metodológico do Programa CLAVES: Brincando nos fortalecemos para enfrentar situações difíceis*. Montevidéu: JPC Uruguay. Depósito Legal 328288.

Strickland, D.S. & L.M. Morrow (Eds.). 1999. *Alfabetização: Do berço à escola*. Série Alfabetização, vol 14, Porto Alegre: Editora Kuarup. ISBN 85-2690-2253.

Patterson, Leslie, et al. (Eds.). [n.d.] *Pesquisa em sala de aula*. Porto Alegre: Editora Kuarup.